

КОНФЕРЕНЦИЯ «МАГИЯ ИННО: НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ СПЕЦИАЛИСТОВ- МЕЖДУНАРОДНИКОВ»

А.В. Галигузова

Международная научно-практическая конференция приуроченная к 70-летию факультета международных отношений, была организована кафедрой английского языка №1 МГИМО. Она стала крупным событием в научной жизни университета. В ней приняли участие двести десять докладчиков из более чем ста высших учебных заведений России, стран СНГ и дальнего зарубежья. Работа конференции проходила в рамках пленарных и секционных заседаний, помимо которых состоялось шесть интерактивных семинаров, два круглых стола и один мастер-класс. Торжественное открытие конференции состоялось при участии ректора МГИМО академика РАН А.В. Торкунова, декана факультета международных отношений профессора Ю.А. Булатова и директора департамента коммуникации и Центра обучения иностранным языкам в Европейском колледже Анджелы О'Нил (Бельгия).

Представленные пленарные доклады традиционно очертили круг вопросов, более детальной разработке которых были посвящены секционные заседания, и задали тон всей конференции. Они были исключительно разнообразны по своей проблематике, но в каждом из них отражена попытка переосмыслить то или иное направление исследований и предугадать, как будет развиваться данная область науки в дальнейшем. Так, профессор Е.Б. Ястребова и доцент Д.А. Крячков (МГИМО) представили результаты исследования о восприятии преподавателями и студентами инноваций в обучении иностранным языкам. Они привели ряд аргументов в пользу того, что поступательное, но непрерывное движение по пути все большей интеграции традиционных методов обучения, обе-

спечивающих преемственность и устойчивость, и новейших технологий, способствующих развитию, является оптимальным.

Профессор МГЛУ Е.Г. Беляевская в своем докладе "Когнитивная лингвистика и преподавание иностранных языков" подробно остановилась на проблеме языковой интерференции на разных уровнях и особо подчеркнула необходимость использования на практике результатов теоретических разработок.

Доклад профессора П. Гранди из Центра английского языка университета Дарема (Великобритания) был посвящен принципу оптимальности в неограйсовой прагматике и содержал описание ряда трудностей, с которыми могут столкнуться участники коммуникации на английском языке, для которых он не является родным.

Профессор Г. Хансен из Копенгагенской школы бизнеса обратилась к проблемам машинного перевода и редактирования текстов и пришла к выводу о том, что, несмотря на возрастающее взаимодействие человека и машины, говорить об исчезновении спроса на специалистов в области перевода пока преждевременно.

Профессор МГУ Е.Н. Соловова рассмотрела перспективы направления развития вузовской методики обучения иностранным языкам.

Профессор Х. Гарсия Лабарда (Университет Алькала, Испания) обзорно осветил современные подходы к преподаванию английского языка для специальных целей.

Профессор Дж. Лич из университета Ланкастера (Великобритания) представил анализ изменений, произошедших в грамматике английского языка за последние сто лет; причины последних, по его мнению, носят социальных характер.

Работа в секции №1 "Электронное обучение" под руководством Г.И. Гладкова и Л.К. Раицкой объединила специалистов в области использования информационно-коммуникационных технологий в преподавании иностранных языков из России, Армении, Франции, Украины. В своих выступлениях участники осветили общие вопросы методического плана, от анализа уровня развития электронного обучения в России и за рубежом (Т.М. Шкапенко) и проблемы необходимости формирования профессиональной, коммуникационной и других компетенций студентов в условиях изменяющегося типа социализации молодежи (О.В. Львова, С.С. Хромов и др.) до организации учебного процесса при общей информатизации образования (С. Навасардян, Т.Р. Шаповалова) и использования методики смешанного обучения.

При этом были рассмотрены как вопросы создания учебников "нового поколения" и модернизации имеющихся учебников по иностранному языку с помощью электронных ресурсов (М.С. Коган, В.В. Шубин и др.), так и возможности использования информационной системы в процессе повышения качества оценивания в высшем образовании (А.А. Коренев), а также повышения мотивации студентов с помощью ИКТ (А.В. Галигузова) и снижения лингвистической тревожности студентов (А.И. Снина).

Значительная часть докладов была посвящена узкоспециальным вопросам, а именно использованию конкретных информационно-коммуникационных технологий в образовании, таких, как веб-квесты (Е.Н. Багузина, О.Г. Плехова), интерактивные платформы (В.В. Косов), XML и мультимедиа (А.М. Гон), социальные сети (А. Лосева), подкасты (Г.Г. Артюшина, В.В. Санина), блоги (У.М. Прошина), сервис Linguamovies (Е.А. Костина), интернет-планшет (В.Н. Аристов), платформа Penzu (А.А. Алексеева), компьютерные игры (М.А. Нощенко). Затрагивались особенности обучения различным иностранным языкам (английскому, французскому, немецкому, китайскому) и вопросы преподавания разных аспектов (устной и письменной речи, письменного перевода) с помощью ИКТ (Е.В. Кремнёв, Н.С. Рыжук).

Вторая секция – "Иностранный язык для специальных целей", работавшая под руководством Х. Гарсия Лаборда, Е.В. Воеводы и А.А. Джигоевой, – сосредоточила свою работу над общими и частными вопросами формирования языковой и профессиональной компетенции специалистов международного профиля. Особое внимание специалисты из России, Эстонии, Чехии, Украины, Армении, Болгарии, Ирака, Белоруссии, Великобритании уделили необходимости компетентно-ориентированного обучения иностранному языку, задачам интеграции предметных и языковых компетенций, ориентации на принцип междисциплинарности и гуманизации образования (Ю.В. Данюшина, И.А. Мазаева и др.).

Многие выступающие более подробно остановились на проблемах формирования определенных компетенций, в частности информацион-

ной, коммуникативной, лингвопрофессиональной, межкультурной, семиотической (А.М. Ионова, К. Косткова, М. Пишова и др.) или затронули вопросы подготовки специалистов в конкретных областях – дипломатии и международных отношениях, переводе, праве и юриспруденции, экономике, менеджменте, экологии, туризме, информатике, международном транспорте и логистике (Б. Аль-Гбури, Ж.С. Илиева, А.М. Ионова и др.).

Значительная часть исследований была посвящена конкретным методам и средствам формирования вышеуказанных компетенций, таким, как политическая дискуссия (Т.А. Таганова), драмопедагогика (Н.И. Джима), интернет-технологии (А.А. Карелина, Е.А. Короткова и др.), симулятивные методы, имитационное моделирование, ролевые игры (Н.В. Матвеева, Е.А. Меньш), использование корпусного текста (Е.М. Перцев) и др. Также получили освещение исторический, культурологический, технологический, лингводидактический, аксиологический аспекты обучения иноязычному общению (Э.В. Бушуева, А.А. Джигоева, Т.А. Перминова и др.). В нескольких докладах была затронута проблема профессиональной компетенции преподавателя вуза и описаны методы повышения академической и компьютерной грамотности (А. Альшахрани, А.И. Кременска).

Доклады третьей секции – "Лингводидактика" (руководители – Е.Н. Соловова, О.А. Кравцова) – по своей проблематике переключались с докладами первых двух секций, в частности, были также затронуты вопросы формирования различных компетенций и необходимость их интеграции (О. Джовани, Н.И. Климович и др.). В основном, однако, участники секции, представлявшие университеты России, Греции, Словакии, Польши, Индии, Зимбабве, Бангладеш, Украины, Турции, Казахстана, сосредоточились на более общих вопросах обучения ИЯ, как-то: внедрение инновационных методик в преподавание и тестирование студентов (О.Л. Бессонова, Б. Лу и др.), активного использования информационных технологий в образовании (О.Ф. Стрельникова, И.О. Филиппова).

Многие докладчики остановились на конкретных педагогических методах и приемах. Ряд выступлений был посвящен вопросам обучения основным речевым навыкам: чтению (В.А. Демина, Е.С. Павлюк), аудированию, говорению (С. Сайгили, С.Д. Черпокова) и письму (Г.Л. Ефимова, Ш.В. Форкан и др.), а также инновационным методам преподавания перевода (А.В. Ананьина, Е.С. Милькевич и др.). Исследования, лежащие в основе представленных работ, проводились в рамках преподавания различных языков: русского (Б.Х. Исмагулова, И. Козера и др.), английского (Т.В. Гречушникова, Ч. Гитанджали и др.), французского (Е.Б. Александровская), хинди (И.А. Газиева) в языковых и неязыковых вузах.

Доклады, с которыми выступили участники секции №4 – «Лингвистические исследования» (руководители – П. Гранди, Дж. Лич) – отразили все разнообразие современных теорий в рамках когнитивно-дискурсивной парадигмы, а также прак-

тические аспекты их использования. Значительная часть работ была выполнена в русле прагматических исследований, причем присутствовали как доклады обзорного характера (Ю.И. Плахотная), так и те, которые были посвящены рассмотрению узкоспециальных вопросов: способам обнаружения скрытой интенциональности в дискурсе (Н.А. Левковская), использованию мигитативной тактики в дипломатическом тексте (Д.А. Голованова), изучению роли индексных, иконических и остенсивных знаков в современном международном общении (С.В. Лихачев), манипулятивной инфографике (М.Р. Желтухина), идентификации речевого портрета дипломата (Г.Г. Матвеева), анализу образа женщины-политика в англоязычной прессе (Е.С. Пронина) и др.

Должное внимание было уделено изучению различных видов дискурса: медиадискурсу, бизнес-дискурсу, художественному, информационному, политическому дискурсу (Д.С. Лапенков, Н.Н. Цыцаркина и др.). Широкое освещение получили многие общие и частные вопросы когнитивной лингвистики (доклады Т.В. Алиевой, С.В. Киселевой и др.), грамматики (В.А. Ильина, С.И. Потапенко), лексикологии и лексикографии (Т.С. Росянова, А.В. Синелева и др.), фразеологии (В.С. Арутюнян, Л.К. Байрамова и др.), лингвострановедения и лингвокультурологии (А.П. Бекеева, Е.А. Татьянченко и др.), семиотики (Е.Ф. Косиченко), лингвистики текста (Д.А. Ефремова), словообразования (Е.А. Лукьянченко).

Работа в секции "Межкультурная коммуникация" под руководством Н.В. Барышникова и Т.М. Гуревич была направлена на обсуждение моделей эффективного межкультурного общения. Круг рассмотренных вопросов был не менее широк, чем в вышеописанных секциях: невербальная коммуникация (Г.М. Фадеева, А.В. Челнокова и др.), языковая картина мира (В.С. Соседова, Н.В. Фурашова), стереотипы (А.Э. Левицкий, В.Е. Смирнова), речевая агрессия (А.Г. Фомин), стратегии эффективной межкультурной коммуникации (Н.В. Барышников, Н.В. Дмитрюк и др.), национальная идентичность в условиях глобализации (И.Г. Рябцева, Т.И. Шевченко) и др. В работе секции принимали участие как представители российских вузов, так и коллеги из Казахстана, Бельгии, Украины, Белоруссии.

Шестая секция – "Переводоведение" (руководители – Е.В. Бреус, М.А. Чигашева) – ставила своей задачей обсудить ряд теоретических и практических аспектов перевода. В фокусе внимания исследователей находились такие вопросы, как эквивалентность и адекватность перевода (С.В. Власенко, О.А. Никитина и др.), перевод реалий (С.А. Маник), когнитивный подход к переводческой деятельности (Е.П. Савченко), особенности перевода политических, художественных, поэтических, деловых, научных, научно-технических текстов (Е.М. Литвинова, М. Милойкович и др.). Рассматривались различные языковые пары и обсуждалась специфика перевода с одного языка на другой (Р.Р. Алиев, И.Г. Жирова, С. Вальтер).

Интерактивные семинары, проведенные в рамках конференции, прекрасно дополнили работу в секциях и явились еще одной площадкой для открытых дискуссий. Был представлен ряд инновационных технологий в обучении иностранным языкам и переводу, например технология iTRANIUM Lingua (Д. Смирнов, НИТУ МИСиС), обсуждены принципы и концепции создания учебников иностранного языка нового поколения (в том числе электронных) (О.А. Кравцова, Д.Н. Новиков, МГИМО), а также обсуждены вопросы прагматики (на семинаре под руководством П. Гранди), юридического перевода (руководитель семинара – Б. Дефранк, Колледж Европы, Бельгия) и написания академических статей (А.М. Бёрк, Госдепартамент США).

Круглый стол «Использование инструментов корпусной лингвистики в разработке профессионально ориентированного курса иностранного языка» объединил специалистов из разных стран и проходил в формате видеоконференции. С сообщениями выступили профессор Г.И. Гладков (МГИМО), Г. Будин (Венский университет, Австрия), профессор И. Козлова (Автономный университет Барселоны, Испания), А. Курадо Фуэнтес (Университет Экстремадуры, Испания), профессор Я. Крайка (Варшавский университет социальных и гуманитарных наук, Польша).

Круглый стол под руководством профессора Е.В. Бреуса «Организация и методика обучения переводу в вузах различного профиля» привлек внимание как активно практикующих преподавателей перевода, так и тех, кто только готовится познакомиться с этой профессией. А мастер-класс профессора МГУ Л.А. Городецкой "Cambridge English for Universities" способствовал налаживанию контактов преподавателей вузов России и издательства Кембриджского университета.

Организация конференции получила самую высокую оценку, а ее успех был во многом обеспечен самоотверженной и слаженной работой членов оргкомитета, сотрудников кафедры английского языка №1 и других языковых кафедр МГИМО и волонтеров из числа студентов. Охват большого ряда вопросов, высокая теоретическая и практическая значимость исследований, на основе которых были подготовлены доклады, широкое международное участие и многообразие предложенных подходов к решению проблем в области перевода, методики преподавания, лингвистики, профессионально ориентированных курсов иностранного языка и межкультурной коммуникации сделали конференцию "Магия ИННО" значимым событием в жизни МГИМО. Участники конференции выразили надежду на то, что традиция проведения подобных конференций будет продолжена.

Galiguzova A.V. Conference "Magic of INNO: New Technologies in Language Preparation of Specialists Foreign Affairs" (on October 4-5, 2013).